



INTERNOVAS

Anno 05 – Bimensual – ISSN 0103-8648

JULIO/AUGUSTO 1994 – Numero 28

Buletin informative de Interlingua in Brasil.

Curso Intensivo – Secunde Edition !!

Postea le successo del Curso Postal, UBI lancea le secunde edition del CURSO INTENSIVO de INTERLINGUA.

Iste Manual es in portugese e ha 52 paginas. Le nove edition esseva ameliorate e le errores corrigite. On principalmente ben profitava le spatio. Certo le curso ha designos que lo face plus motivante a studiar.

Le vocabulario del lectiones esseva aggrandite a 1.030 parolas. On profitava suggestiones pro cambios ex observationes de Professores Waldson Pinheiro e Gilson Passos.

Le resultado es un curso legier, practic e instructive. Le opera ha in toto septe lectiones e un longe introduction que tracta del parte phonetic, orthographic e da informationes rapide super interlingua e su movimento de divulgation.

Basicamente le lectiones ha questiones que monstra designos, dialogos, repetitiones que augmenta le vocabulario del alumno, textos actual, explicationes grammatical in portugese e diverse exercitios. Al fin del libro on trova le Clave del Exercitios.

Le autor profitava le optime propositiones del libros de Thomas Breinstrup, Peter Gopsill, Waldson Pinheiro e il ha mesmo parve articulos del revista PANORAMA [Danmark] e le catalogo Bibliographia de Interlingua [Nederland]. Uno dice que le “Curso Intensivo” es usabile anque pro non-lusophonos.



Novas

- Brasil e Paraguay va construer un secunde ponte uniente le duo paises trans le fluvio. Le ponte sera plus large que le anterior “Ponte del Amicitate”, inter Foz do Iguazu e Ciudad del Est.
- Attention: le MERCOSUD [Mercato Commun del Cono Sudamerican] va iniciar le prime de januario 1995. Le reunion de Buenos Aires ha justo finite e on decideva facer un union doanal. Alora, le 4 paises [Argentina, Brasil, Paraguay e Uruguay] va negociar in bloco, simile a lo que occorre in Union Europee. Anque participava del reunion de travalio, le Presidentes de Chile e Bolivia. On decideva approbar le entrada de Chile pro 1996. Usque ora, 5 menses ante le comencio del MERCOSUD, le intercambio de mercantias jam attingeva U\$S 10,5 milliardos, e on expecta finir le anno con U\$S 12 mill.
- On ha lanceate le satellite brasilian BRASILSAT per le Rocchetta “Arianne”, in le base spatial de Kourou (Guyana Francese). Le base appertine al Union Europee.
- Le Ministerio Brasilian del Cultura ha justo lanceate su nove e belle jornal – CULTURA. Illo es un jornal mensual e distribuite al Ambassadas, organos federal etc e pro circa 50mille adresses.
- UBI ha organisate qualche foliettos in portugese, espaniol e interlingua. Illos son gratuite e sera inviate a omne Representantes e interessatos.
- Le interpresa american NASA e le Instituto Brasilian de Recercas Aerospacial ha stablite un accordo pro travaliar per consortium. Le technicos del NASA pensa profitar le base aerospacial brasilian a Alcántara-MA, Stato Maranhão, proxime al Equator. Russia e

China aunque es interessate a iste projecto.

- A causa del alte costos postal UBI decideva stoppar le invio del INTERNOVAS pro alcun Representantes national qui sovente non cambia letteras con nos.
- UBI reformava le foliettos “Breve Gramática e Vocabulário de interlingua” – in portugese e le “Breve Gramática y Vocabulario de interlingua”, in espaniol.
- Le ultime chance: Non perde lo ! Usque le 10 de octubre le Vice Coordinator del ADRESSARIO de INTERLINGUA 1994, septime edition, recipera le inscripciones gratuite del interessatos.
- Multe personas scribeva al Redaction pro elogisar le INTERNOVAS passate, principalmente a causa de 2 articulos recente: “Perdera Goa su tranquillitate?”, de Richard Sorfleet [Canada] e “Gigantes de Rapa Nui”, de R. Castro [Brasil]. Esque va occurrer le mesmo con le articulo del paginas sequente – Le Phenicios in Brasil ??.
- Le Presidente de Angola, José Eduardo dos Santos e le commandante del UNITA, Jonas Savimbi, acceptava reunir se a Lusaka, capital zairese, pro iniciar conversaciones de pace. [Fonte: *Notícias de Angola, informativo del Ambassada angolana in Brasil*]
- Nos attende le confirmation de nostre collega Laercio Beckhauser re le organisation del Quinte COBINTER a occurrer in januario 95. Quando isto veni, nos lanceara le Programma Official. Le conferentia es importante a reunir tote le brasilianos, a causa que le majoritate non pote viagar a Europa pro le Conferentias International.



Le Vodou* defende Haiti

[Richard Sorfleet – CANADA]

Le factiones politic in Haiti ha invocate un arma multo potente in le luca continuante pro defender se – le Vodou. Inter le unes le alteres, contra le americanos e confrontante le problemas de un vita quotidian deteriorante pro le populo haitian.

Per exemplo in le citate Gonaives, le sacerdotes vodou appellate – “houngans” – ha preparate un pulvere supponente a causar le SIDA [Aids] per le furto de ossos del victimas de iste maladia. Illes intende usar lo contra le soldados american invadente.

Durante cata grande crise durante le historia de Haiti le vodou ha jocate un rolo mystic e potente. Le sacerdotes incantava formulas magic invocante le maladias tropical a colpar le americanos in 1915. Hodie le gobernatores haitian les consulta de nove. Le revolution contra Francia esseva initiate per un ceremonia vodou gigantesc a Cap Haitien in 1791.

In le oculos occidental le vodou es sterotypate como le superstitiones tornante circum le sacrificios animal, le pupas piccate per le spinulas e le “zombis” terrorisante le viventes. Ma le vodou es un parte integral del vita e del cultura de iste insula caribe, insimul con le folklore medical, viste que es un enorme manco de medicos.

On dice que le haitianos es catholic 90% e vodouista 10%. Le religion arrivava con le sclavos nigre de Africa; le parola “vodou” veniente del deo dahomean – Vodun. Le sclavos misceva lor credentias al catholicismo de lor maestros, assi multe deos vodou o “loes” ha un sancto catholic equivalente. Ernestine Baptiste, un sacerdotessa vodou o “mambo” habitante a Miami, Florida, explica que le vodou es un altere ration proque on non pote vider Haiti per un mentalitate occidental. Haiti es un loco mystic e magic; ecce lo que lo face si meraviliosamente ric.

- *Vodou = on non trova iste parola in ulle dictionario [IED, Supplementary IED, Dicionário Port-Int e Dic Int-Port, Concise Eng-Int, etc] malgrado que illo existe in portugese [vodu], francese [voudo] e anglese [voodo]. Considerante que iste*

*culto veniva con le dahomeanos del tribo
“vodun” e le principios basic in le
“Interlingua Grammar”, le Redaction lo
adaptava a interlingua como VODU, le
possibile forma plus natural, fidel e
international.*

Le Naufragio

[Jonas Negalha]

Le Titanic o altere nave
Submerge in le mar,
Le morte es inevitabile.
Le inimicos stringe le mano,
Illes vole morir amicos.
Qui ha un pacchetto de cigaretta
Reparti lo inter omnes.

Non existe nunc egoismo o ambitiones,
Le fraternitate se monstra in le oculos nervose
Le rico paga bibitas al pauperes,
Omnes va morir, il manca pauc horas,
Il es melior morir amicos.

Le passageros del avion con motor in panna
Pote orar o plorar,
Sed illes non querela sur lor pecunia.
Feminas inimic e jelse nunc es amic,
Un commerciante balbutia ante un artista calme.

Ante le morte omne homine es equal,
Mesmo un Rege del gasolina
Non es plus que un piscator de Samoa.

Il ha comprehension e fraternitate
Proque il non ha securitate,
Si ha un nave de salvamento
Le egoismo appare como un huracan.

Le humanitate vive como un nave a submerger,
Nos omnes morira, necuno escappara,
Le Terra morira tamen.

Oh fermeros, oh bancheros,
Deman nos es pulvere,
Lassa le pauperes esser felice,
Lassa les mangiar !

**Como inseniar interlingua ? Theorias e
consilios practic. Un guida pro non-
expertos. [Ingvar Stenström, ed. SSI,
Göteborg, 1993, A5, 12 p., 4 florins
holandeses].**

Eis um opúsculo que faltava a todos os que se
dedicam ao ensino da interlingua. Até agora,
cada um ministrava as suas aulas como lhe

convinha. Ingvar Stenström, profissional do ramo,,
professor nos ginásios suecos há quase 30
anos, coloca toda a sua experiência a favor dos
leitores.

Em suma, o ensino deve ser diferenciado aos
alunos. Adaptação e flexibilidade são
importantes. O Prof. Stenström nos aconselha a
falar interlingua o mais possível durante as
aulas, fazendo as explicações necessárias da
gramática na língua nacional.

Três qualidades devem nortear o instrutor de
classe: motivação, talento e persistência; pois
ele pode encontrar nas salas de aula alunos das
mais variadas categorias: jovens, adultos, mono
ou políglotas, instruídos ou pouco alfabetizados.

A primeira lição tem uma importância especial,
pois trata-se do contacto inicial Professor/Aluno.
Outra questão grave é nunca deixar de dar todas
as lições, dando ênfase à pronúncia clara e
distinta das palavras.

A repetição é vital para o aprendizado de novos
vocábulos e a parte gramatical deve ser
automatizada gradualmente.

O instrutor não pode esquecer que ele é a figura
central na sala, e por isso mesmo deve inspirar
confiança nos alunos e motivá-los a praticar
bastante a interlingua.

Finalmente é bom dar noções sobre o
movimento, com incentivo à leitura e assinatura
posterior de revistas internacionais tais como a
PANORAMA.

**Grammatica de interlingua pro
russophonos [Jurij Cherednikov, ed. UMI,
1992, 87 p. A5, preço 15 florins
holandeses]**

A língua russa é uma das mais difundidas em
nosso planeta. Cerca de 150 milhões de falantes
nativos, além de outros espalhados pelo mundo,
que o falam e entendem.

Esta gramática foi preparada com esmero por
Jurij Cherednikov, já experiente em assuntos
interlinguísticos, catedrático em francês pela
Universidade de Odessa e estudioso da
informática.

Ao final há um vocabulário com 2.000 palavras
interlingua-russo e outras 3.500 em russo-
interlingua.

No prefácio o autor teve o cuidado de incluir várias tabelas referentes às terminações e afixos da interlingua.

Ele também faz referências à elaboração da interlingua pelos filólogos da IALA, culminando com a publicação em 1951, da Gramática e do Dicionário inglês-interlingua, com 27 mil palavras internacionais.

Através desta gramática os russófonos [os falantes da língua russa] poderão conhecer melhor a interlingua.

Juntamente com a Gramática de Viktor Sitnichenko, dirigida aos ucranianos, é um apoio indispensável no estudo e prática da interlingua.

Para os lusófonos [falantes do português] à primeira vista, o que parece difícil é o alfabeto cirílico, que apesar de ser fonético, pode tornar o seu entendimento mais demorado, mas o cirílico faz parte da cultura secular não apenas russa, mas também eslava.

Le Actos de qualcuno non satisfice a alcuno.

[Geraldo Leite]

On dice que certe vice a un cammino vadeva un homine, un puero e un asino,, quando veniva un persona qui incontrante les, diceva:

- *Vetere homine, monta sur le asino !*

Acceptante le consilio, le homine montava sur le asino. Post qualche tempore de ambulatura, altere personas veniente questionava:

- *Non es possibile ! Qui debe montar sur le asino serea le puero, vos non ha consideration al debile puero !*

Altere vice, le homine attendeva al admoestation del alien, descendeva del asino e faceva le puero montar lo. Qualque horas depost altere persona contestava:

- *Un puero plen de sanitate, montante sur le asino, durante que vos, homine decrepitate, ambulante sur pede !!*

Assi, le homine montava etiam sur le asino, quando un quarte persona exclamava:

- *Qual absurdo ! Un homine e un puero montante sur un asino si fatigate !!*

CURIOSITATES

1] Le Fluvio Amazonas es le plus large del mundo. Su largor minimal es a citate Óbidos, west Stato Pará, ubi ha 1,8km. Su largor medie es circa 5 km e le maximo es 11 km quando attinge le Oceano Atlantic.

2] Le arbore nominate – Jequitibá – es le major del Brasil. Illo ha 55 metros de altor, pesa 360 tonnas e attinge usque 4.500 annos. Le trunco attinge 12,5 metros, consume 600 litros de aqua diaramente e evapora 550 litros. Illo ha si ligno que un sol arbore poterea producer 4.500 sedias

3] Amazonia occupa 56% del territorio brasilian e ha 1/3 de tote le aqua dulce disponibile in le planeta (salvo Polo Sud).

4] Antarctica equivale a 10% del surface terrestre. Illo ha 24 a 30 millones de km3 de glacie, 90% de tote le aqua dulce in le Terra.

5] Durante le ultime periodo glacial le mares esseva 100 metros sub le nivello aquatic actual.

6] Un habitante de un oasis saharian usa 3 litros de aqua per die. A Rio de Janeiro un habitante consume 420 litros diaramente; a Moscova 600 e a Nove York 1.050 litros.

7] In le anno 1816 il habeva nulle estate in le Terra. Le vulcan Tamboro entrava in eruption lanceante milles de tunnas de cineres que coperiva le planeta durante 2 annos. Isto bloccava le radios solar e a causa de illo le temperatura cadeva.

8] Un sol bacterio pote multiplicar se 4,5 billiones de vices durante solmente un nocte.

9] In le anno 2.772 a.C. [ante Christo] le ancian egyptianos passava a usar le calendario de 365 dies.

10] Le Grande Muralia de China ha 6.440km de longor e pote esser vidite desde le luna.

11] Le Universitate le plus ancian del mundo es illo de Karveein, in Marocco, fundate in 859.

12] Le prime papiro moneta del mundo esseva create in le anno 910, in China.

13] Le prime mesura cognoscite era le BEGA datate de 3.800 a.C. e usate in Egypto antique.

14] Le apicula vive solmente 2 menses e durante iste curte tempore illo visita circa 15 a 20 mille flores.

15] Le major verme terrestre que se cognosce es lo del Insula Tasmania, proxime de Australia, e illo mesura 1,80m.

16] Le prime traino metropolitan – le metro – esseva inaugurate in 10 de januario 1863 con 6,5km de extension a London.

17] Le MahaBharata es le major poema de omne tempores. Illo ha 200.000 versos e esseva scripte durante le seculo 16 a.C., opera prime del litteratura hindu.

18] Le prime automobile arrivava in Brasil le 16 de januario 1897.

19] Le musculo le plus forte del corpore human es le lingua !!

20] 10% de tote le animales e insectos del Terra es formicas.

21] Le lingua portugese ha actualmente 500.000 parolas.

22] Le pisce amazonic “pirarucu” es le major pisce de aqua dulce del mundo, e illo attinge 3 metros de longor e 200 kg de peso.

23] In le Insulas Galápagos, litoral del Pacifico Ecuadorian, existe testudines con 270kg de peso e helianthos [girasoles] con 15 metros de altor.

24] Solmente le hepate del squalo ha 700kg e produce 1.500 litros de oleo.

25] Le Mathematica comenciava per le babilonicos durante le seculo 9 a.C.

26] Yana, le idioma del nativos californian, le homines parla un lingua differente del feminas.

27] Circa le anno 641 le hindus introduceva, pro le prime vice, le numero zero.



Le Phenicios in Brasil

[Trad.:R. de Castro, Brasil]

Inter le Fluvios Longá e Parnaíba, in le actual stato brasilian Piauí, existe un laco ubi esseva trovate un cantier naval phenicie e un porto, inclusive le loco ubi illes faceva le disimbarcation del “Karpassius”, i.e., le antique naves de longe curso.

Presso le Fluvio Mearim, al Stato Maranhão, justo in le confluentia del Rivieras Pindaré e Grajaú, il existe le Laco Pensiva, anteriormente nominate – Maracu. A iste loco, in ambe flancos il ha cantieres naval de ligno petrificate e cavillias facite ex bronzo. Le recercator Raimundo Lopes excavava ibi in 1920, e trovava cosas tipicamente phenicie.

In le Stato Rio Grande do Norte, post navigar per un canal de 11 km, le barcas phenicie ancorava sur le Laco Extremoz. Le Professor austriac Ludwig Schwennhagen studiava attentivamente iste loco. Ille anque affirma que ha trovate in Amazonia inscriptiones phenicie sculpite sur petras, in le quales il haveva citationes a diverse Reges de Tyro e Sidon [circa 887 – 856 a.C.].

Schwennhagen crede que le antique Phenicios usava Brasil como base durante 800 annos, e illes lassava, ultra le probas material, importante influencias linguistic inter le nativos. In le entratas del Fluvios Camocim [Ceará], Parnaíba [Piauí] e Mearim {Maranhão} existe muralias de petra erigite per le phenicios.

Apollinaire Frot, Recercator francese, percurreva le interior brasilian, colligente inscriptiones phenicie in le serras del Statos Minas, Goiás, Mato Grosso e Bahia. Secundo Frot “**le inscriptiones hieroglyphic es troppo que si on editarea los, illos certo occuparea multe volumines**”. Su traduction raconta re le operas del phenicios in Brasil, lor activitates commercial e le affundamento del Atlantida. Qualque inscriptiones dice que, a causa del fortissime choches seismic, le superviventes navigava usque le nord african pro fundar le Imperios de Egypto e de altere nationes del Oriente.

Illos ancora raconta re le diluvio biblic que, conforme illes sapeva, non esseva universal, ma solmente un cataclysmo local, a Mesopotamia, facto que le scientistas actual accepta sin questiones.

Le stabilitate phenicie adveniva del commercio que faceva lo un potentia economic sur le Mar Mediterranee. Isto possibilisava al Phenicia superviver durante le domination assyrian,

egyptian e persian. Quando le grecos dominava le “Mar interior”, multe phenicios immigrava a Carthago, que esseva posteriormente destruite per le legiones roman.



Rio – Pedra da Gávea – ubi existe un antique inscription

Durante le guerras, le commercio stoppava e le colonias lontan esseva lassate a lor proprie infortuna. Allora il se sequeva un periodo de stagnation e un hypothetic regression al livello primitive dum seculos. Conforme le archeologos isto pote explicar proque le portugeses habeva trovate in Amazonia indigenas blanc cuje idioma esseva differente del altere tribos. Isto acclararea anque le pelle clar e le multe parolas phenicie del indigenas “Tiriós” a Statos Pará, Maranhão e Piauí.

Il es le grande “Patre del Historia”, Herodoto, qui nos raconta **“Le Senado de Carthago decretava un prohibition, sub punitio de morte, in caso que le habitantes continuarea viajante verso le latere occidental del Atlantico, pois que isto depopulava tote le capital”**.



Finalmente, a Rio de Janeiro, il existe le famose **“Petra de Gávea”**, ubi on pote leger le sequente inscription in le lingua phenicie:

“BADEZIR, REGE DE TYRO, PHENICIA, PRIMOGENITO DE JETHBAAL”.

E le Grecos in Uruguay

Postea detruer Tyro, le capital de Phenicia, Alexandre Magno dominava le commercio mediterranee. Ille decideva tunc, inviar le General Ptolomeo, Satrapa del Egipto, con un grande flotta naval, pro eliminar Carthago e tote le colonias del “concurrente” phenicie. Diodoro de Sicilia raconta nos que le flotta nunquam retornava.

Durante varie seculos on credeva que illo habeva submergite intra terribile tempestas, su destino esseva ignorate.

In 1833 un agricultor discoperiva a Dores, circa Montevideo, un tumulo antiquissime, coperite per un lapide pesante.

On levava le petra, e trovava gladios, cascos amphoras con cineres. In le sepulcro il habeva inscriptiones grec antique.

Tote le material esseva livrate a un erudito uruguayan, le Pestre Martínez, qui constatava le characteres (litteras) grec del inscriptiones.

Su traduction esseva le sequente: **“Alexandre, filio de Phillipe, esseva Rege de Macedonia, dum le epocha del 113ª Olympiada. Hic Ptolomeo...”**

Le casco e omne cosas esseva conforme al stilo hellenic e le designo sur le amphora representava Achilles e le cadavere de Hektor circa le muros de Troya.

A aquelle epocha multe personas pensava que iste discoperta esseva un complete mystification, ma le studios ulterior del material in le laboratorios europees solo veniva confirmar toto e convinceva mesmo le scepticos.

Fonte: Grande Enigmas da Humanidade, Luiz C Lisboa.

Desira correspondere

Sr Rafael Humberto Scapin
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado – SP
B R A S I L

- Studente nascite in 1973.
- Interesses: interlingua e le lingua islandese [le idioma del Insula Islanda].

Qui esseva Bakonyi ?

STEFANO BAKONYI [1892 – 1969], juvene de spirito, viveva e laborava con tote su corde pro un mundo melior. De su relationes international e de su studios historic Doctor Bakonyi videva le utilitate e le possibilitate de un lingua universal. Grande parte de su amicos linguista, tamen, pareva non appreciar su inspiration spiritual e moral. Stefano Bakonyi nasceva in 1892 circa Budapest – Hungaria como filio de parentes de modeste condition social.

Post le gymnasium classic ille studiava Chimia como studente-obrero. Durante le prime guerra mundial (1914-1918) ille esseva vulnerate gravemente. De post le resanamento, Bakonyi laborava per multe annos in le industria in le pais de lingua german e anglese como consiliario del interpresas. Ille conservava iste position professional, private e independente, usque a su morte. Durante le nazismo e le guerra, le familia Bakonyi viveva in Italia, a Bordighera, bombardate e occupate. On le poteva trovar durante le estate in su chalet de Gryon, apud Montreaux (Suisa). Dr Bakonyi esseva ben cognite in le movimento interlinguistic. Ille esseva active con esperanto, pois con Ido, e, in ascender le scala del naturalismo, usque a interlingua.

Ille studiava le historia del antique culturas e de lor linguas universal. In su vision historic ille confirmava interlingua como le lingua que melior correspondeva a su ideales, proque ric, vivente e tolerante. Con su formation classic, su carriera interlinguistic, su cognoscentia practic del cinque grande linguas occidental, Dr Bakonyi esseva ben qualificate pro justificar su conception del lingua universal natural. Ric con ideas creative ille restava semper aperte a nove ideas ben fundate.

Un mense ante su morte ille fundava FBLU [Fundation Bakonyi pro Lingua Universal] e in le spirito de iste Fundation ille continua a remaner inter nos e ille continua a adjutar nos in nostre labor pro un nove Europa e un mundo melior.

Fonte: Extracto de um articulo per Hugo Fischer, Questiones e Responsas, FBLU, Suisa.

Brasil, tetracampion mundial de football

Le 15te Campionato Mundial de Football occurreva de 17 junio a 17 julio in le Statos Unite. Il es un facto curiose que le statunitenses nomina iste joco – “soccer”. Le grande manco esseva le equipas de Francia e Grande Britannia, jam traditional.

Le evento esseva organisate per le FIFA [Federation International de Football] cuje sede se situa a Genebra, Suisa. FIFA es le major multinational sportive del mundo e illo reuni mesmo si pais como le Naciones Unite. Le campionato non es solmente un opportunitate de monstrar technicas del sport, ma anque un spectacular mundo pro negocios de millones de dollars. Por exemplo, iste campionato esseva televisionate a plus que 2 billiones de esseres human ab tote le pais.

Le stadios american recipeva multe touristas e le jocos occurreva in le urbes New York, Boston, Chicago, Orlando, Washington, Dallas, Detroit, San Francisco e Los Angeles.

Le resultado final esseva le sequente: Campion = Brasil; Vice-Campion = Italia; 3te Svedia e 4te Bulgaria. Omne iste equipas esseva recipite como heroes in lor pais de origine. Le proximo campionato sera in 1998 in Francia. Il es le quarte vice que Brasil succedeva ganar le campionato.

Bandiera del Naciones

Le egypcios esseva le prime populo a usar bandieras. Durante le guerras illes fixava standardos pro identification, assi que le soldatos non confundeva le truppas loyal al inimicos. Le bandieras es hodie symbolos de tote le nation e illos generalmente es facite sur pecias rectangular de textos.

Le designo de alcun bandieras ha relation a certe historias. Le bandiera national plus ancian es celle de Danmark, adoptate in 1219. Illo ha un cruce blanc sur fundo rubie. On raconta, secundo legenda, que le Rege Waldmar II, videva un cruce blanc projectate sur le celo rubie del campos de battaglia. Ille considerava iste vision como un signal de Deo, e allora, dupeva su corage e vinceva le guerra.

Le cruces es symbolos del Christianismo, assi como le luna lo del Islamismo; le sol nascente

appare sur bandieras del pais oriental e le Stella de David, con sex punctas in le bandiera de Israel. Le stellas anque pote significar differente status como sur le bandieras brasilian e american.

Le colores ha anque un signification: verde representa le symbolo traditional del Islam; rubie lo del pais comunista como China, e le colores nigre, rubie, jalne e verde le pais nigrafrican.

Le longe cruces es adoptate per nationes scandinave. Le tendentia del bandieras europeas, inclusive del panslavismo, es illos con tres strias e colores blau, blanc e rubie, como le bandiera del revolution francese.

Multe bandieras es similar o le contrari de alteres, como por exemplo: Francia/Nederland/Luxemburg; Italia/Hungaria/Mexico; Austria/Peru; Statos Unite/Liberia; Venezuela/Colombia/Ecuador; Indonesia/Polonia/Singapura; Argentina/Honduras/El Salvador/Nicaragua; Irak/Syria/Jordania/Palestina, Grande Britannia/Australia/Nove Zelandia, etc.

Pauc bandieras adopta scripturas o slogans como le arabe, le afghan o le brasilian, con su thema positivista del seculo XIX: Ordine e Progresso. Altere bandieras adopta scutos como le portugese, slovac, sloven; alteres ancora adopta animales: leon [Sri Lanka, antique Ceylon] dracon [Bhutan], aves [Uganda, Zambia].

Tourismo

Le cammino sancte de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela es situate in le parte nordwest de Espania, justo in le medio del provincia autonome Galicia, que inclusive ha su proprie lingua – le gallego – plus simile al portugese que al castilliano [español].



Jerusalem es le capital de 3 grande religiones (Judaismo, Christianismo e Islamismo), durante que Roma es le sede del Ecclesia e del Papato [Vaticano]. Le peninsula iberic anque ha su citate sancte – Santiago de Compostela.

Le legenda secular raconta que la Apostolo christian San Thiago, depost su morte, iva a “Hispania”, aquella epocha era un provincia del Imperio Roman. In le anno 44, San Thiago esseva decapitate conforme le ordine de Herodes Agripa I, Rege del Judea. Le corpore del apostolo desapareva dum le mesme nocte quando ille esseva interrate. On suspecta que un gruppo del adeptos christian habeva mittite lo in un sepulcro de ligno inviante lo per nave al lontan provincia del Asturias. Le ultime informationes diceva que le barca navigava sur le Fluvio Ulla e disimbarcava a “Iria Flavia”, olim le capital del Galicia roman. Ibi le feretro esseva interrate de nove in un ancian “compostum”, o cimiterio, plus tarde appellate de **CAMPUS STELLÆ** (campo del stellas), hodie Compostela.



Durante le Etate Medieval on construeva un bellissime cathedral justo sur le loco del tumulo de Sancte Thiago. Le loco se faceva famose a causa de multe miraculos occurrite in iste region.

On raconta que durante le occupation arabe o mauresc le personas sempre videva un cavallero qui adjutava le christianos vencer le mauros. Dum le battaglia de Clavijo, le Rege Ramiro I recipeva iste adjuta mysteriose e vinceva le soldatos de Abderraman II. A causa de isto, sempre quando le hispanicos iva al guerra illes critava:

- “Santiago Matamoros !” pro salutar le cavallero mystic in su cavallo blanc.

Al anno 813 le paisano Pelayo audiva canticos e videva fulgores supernatural in le Bosco Padron, in “Finis Terræ”, a ubi on le guidava per un stella brillante. On avisava le Episcopo Teodomiro de Iria qui iva illac, mundava le area e discoperiva un tumulo con un arco de argento con inscriptiones in hebraico, greco ancian e latino. Ibi esseva le restos mortal de San Thiago, 769 annos postea.

Le Rege Alfonso II de Asturias ordinava le construction de un parve ecclesia sur le local e circum cresceva un parve village. In 997 le fortias de Muhammad Ibn Abu Amir Al-Mansur, chef del Califato de Cordoba, destrueva le village – ma le ecclesia restava intacte. Solmente le tumulo de San Thiago escappava.

Multe annos postea, um altere village appareva, Santiago de Compostela o le “Jerusalem del Occidente”. Le actual cathedral esseva erigite per le Rege Alfonso IV, de Leon e Castillia in 1211. Le notitia de iste descoberta cruciava le Pyreneos e Compostela sortiva del anonymato pro entrar in le Historia gratia al miraculos. Le “Cammino de Santiago” univa le christianos de tote Europa in le seculos 12 e 13 e usque hodie le pelegrinos veni. Inter alteres, jam percorreva le cammino sancte Francesco de Assisi, Domingo de Gusmán, Sancta Isabel e Sancte Luis.

Un preste francese appellate Aymeric Picaud preparava le – **Liber Sanct Jacobi, Codex Calixtinus** – in 1140, sub le ordine de un “angelo celestial” pro evitar que le pelegrinos esseva robate o mesmo occidite per fures.

Il ha varie camminos que va de Paris, Vezelay, le Puy e Arles, in Francia, e se uni a Estella, Lugo, Pamplona, pois crucear le Pyreneos, usque a Galicia. Le cammino es sempre facite per pede. Non solmente le religion ma anque theatro, musica, cultura ha supervivite in Espania gratia al Cammino de Compostela. On anque dice que lo que importa es sequer le cammino e durante le ambulatura, repensar novemente le destinos de su proprie vita.

REAL, le nove moneta brasilian

Ora le brasilianos ha un nove moneta: REAL. Isto era un decision del Ministro del Economia conforme le Plano pro vencer le inflation. Vide infra le cambio del valuta brasilian con le estranier. Iste septimana le dollar american attingeva le plus basse cambio del historia: US\$ 1 = solmente R\$ 0,88.

Bolivar venezuelan = R\$ 0,005; corona danese = R\$ 0,14; corona norvegian = R\$ 0,13; corona svedese = R\$ 0,11; corona tchec = R\$ 0,03; dirhan marocchin = R\$ 0,10; dollar australian = R\$ 0,64; dollar canadian = R\$ 0,62; dollar neozelandese = R\$ 0,53; drachma grec = R\$ 0,003; escudo portugese = R\$ 0,005; florino nederlandese = R\$ 0,50; franco belgic = R\$ 0,02; franco francese = R\$ 0,16; franco suisse = R\$ 0,65; guarani paraguayen = R\$ 0,0004; libra anglese = R\$ 1,38; lira italian = R\$ 0,0005;

marco german = R\$ 0,54; peso mexican = R\$ 0,25; peseta espaniol = R\$ R\$ 0,006; peso chilean = R\$ 0,002; peso argentin = R\$ 0,88; peso uruguayen = R\$ 0,17; rand sudafrican = R\$ 0,25; rupia indian = R\$ 0,02; shekel israelian = R\$ 0,28; ECU = R\$ 1,08, schilling austriac = R\$ 0,07; yen japonese = R\$ 0,009; zloty polonese = R\$ 0,00004.

Le salarios in le paises latinoamerican

Ecce le relation e lista de salarios minimal e rentas per capita in qualche nationes (valores in dollares american)

SALARIOS MINIMAL:

Argentina = 200; Paraguay = 188; Mexico = 120; Venezuela = 100; Chile = 91; Uruguay = 87; Brasil = 80, Colombia = 76, Bolivia = 56; Peru = 30.

RENTAS per CAPITA:

Mexico = 2870, Brasil = 2860, Uruguay = 2850, Venezuela = 2610, Argentina = 2470, Chile = 2260, Colombia = 1380, Paraguay = 1270, Peru = 1020 e Bolivia = 680.

CRESCIMENTO DEMOGRAPHIC ANNUAL:

Bolivia = 2,9%, Paraguay = 2,7%, Mexico = 2,6%; Venezuela = 2,5%; Colombia = 2%; Brasil = 1,8%, Chile = 1,7%; Argentina = 1,1% e Uruguay = 0,9%.

Del Festa “justo pro rider”.

[Richard Sorfleet – Canada]

Ecce de inter le melior burlas del comedianos in le lingua anglese al festa “Justo pro Rider” tenite cata anno al fin de julio in Canada.

- Si tu aperi un fabrica de champagne, esque tu lo lancearea con un nave ? [Carrot Top]

- Le maritage es stupende ! Alteremente io non saperea jammais si io conduceva troppo rapidamente o si le climatization es troppo alte. [Bobby Slayton]

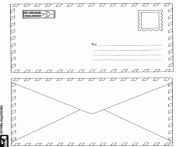
- Un policiero me demandava si io sapeva le punishment in Massachussets pro le conducir quando ebric ? Non sape io – le reeleccion al Senato american ? [Emo Philips]

- Io ha reducea a tres per die. David Acer tenente un cigaretta de un metro de longor.

- Qual es le differentia inter un amico e un melhor amico ? Un amico te auxiliara mover; un melhor amico te auxiliara mover le corpore. [David Atell]

- Tu chassava autos pro ganiar tu vita in Canada ? Non pote on tolerar le expensa de canes illac ? [Paula Poundstone]

- Le comedia es como le urina. Si tosto que on lo analysa, tote le amusemento es removite. [Emo Philips]



Correspondentias:

- **Natalino Neto** [Sorocaba-SP/BRASIL] 10 junio
"Recebi sua correspondência. Você não pode imaginar a alegria que fiquei ao tomar conhecimento da interlingua."
- **Jorge Camara** [Niterói-RJ/BRASIL] 10 junio
"Sou estudante do último ano da Faculdade de História UFF. Estou escrevendo esta, porque tive oportunidade de travar conhecimento com material didático editado por essa Organização. Estou acostumado ao inglês e ao espanhol, pois são ferramentas amplamente utilizadas no meu ofício (contudo, os Srs. não de reconhecer as dificuldades inerentes à leitura em ambos os idiomas). Qual não foi o meu espanto, quando consegui ler com naturalidade, artigos de uma revista editada em interlingua na Dinamarca – PANORAMA. Recorri ao livro de Paulo Rónai – Homens contra Babel – e fiquei mais interessado ao descobrir que jornais de grande circulação como O Globo e Jornal do Brasil, mantiveram durante algum tempo seções em interlingua. Particularmente sou a favor do espto, pois este sempre soou mal nos meus ouvidos, além de me parecer artificial demais. A interlingua, pelo pouco que sei, soa mais naturalmente, pois integra palavras de todas as linguas mais faladas e difundidas no mundo. Esta proposta parece-me mais correta até filosoficamente, pois representa a verdadeira união dos povos em busca de uma lingua comum, na medida em que une palavras de todas as culturas, utilizando o que já existe e mantendo a tradição ao invés de criar algo novo que não é comum a ninguém."
- **Hilmar Santana** [Itabuna-BA/BRASIL] 14 junio
"Obrigado ! Recebi os 3 envelopes recheados de coisas da interlingua. Gostei demais do presente, dos livros, manuais e revistas sobre interlingua."
- **Paulo A. Cardoso** [Fortaleza-CE/BRASIL] 22 junio
"É interessante esse idioma. Estou estudando para ver se consigo escrever em interlingua. Para ler é fácil."
- **Gilson Passos** [Vitória-ES/BRASIL] 20 junio
"Gratias pro tu importante lettera del 14. Annexe va le quinte volumine del serie – Interlingua in Foco-. Mi amico P. recipeva ambe pachettos que tu le inviava con qualche materiales."
- **Hilmar Santana** [Itabuna-BA/BRASIL] 22 junio
"Obrigado por sua carta de 18 e os anexos: Breve Gramática e Guttas de Vita. L. P. acaba de receber o material que você enviou. Anexo um exemplar do DIÁRIO DE ITABUNA, de 21/jun, onde aparece o artigo sobre a interlingua no espaço "Trinta linhas, uma coluna".
- **Thomas Breinstrup** [Taastrup/DANMARK] 22 junio
"Multe gratias pro le lettera del 17. Io ha cambiate le texto pro mention del adressario un poco. Impressionante que le curso postal ja es exhairite. Illo es un bon signo de interesse."
- **Bent Andersen** [Odense/DANMARK] 21 junio
"Multe gratias pro le eccellente numero 26 de Internovas."
- **Yuri Tcherednikov** [Odessa/UKRAINA] 16 junio
"Como sempre io es felice de salutar te de novo. Multe gratias pro le corrente numero de Internovas e mille gratias anque pro le formidabile anuales de interlingua. Generalmente es un grandissime gaudio pro me poter apreciar non solo interlingua sed anque laborar con le lingua portugese per medio de interlingua. Io lege multo super duo grande dictionarios ab le lingua lusophone. Es un labor vermente fundamental e un tesor."
- **Richard Sorfleet** [Québec/CANADA] 20 junio
"Multe gratias pro tu lettera del 6 insimul con le photo de Brasilia durante le vespere. Le tempore ci faceva horribile – un humiditate tropical con le grande calor

- produceva 5 dies de plus de 40°C a 45°C. Ben, io spera que tu haveva un opportunitate de reguardar le football al TV durante le Cuppa Mundial.”
- **Richard Sorfleet** [Québec/CANADA] 28 junio
“Io recipeva hodie tu lettera del 15. Io spera que tu sta ben. Gratias pro le novas concernente le activitates in preparar un secunde edition de tu Curso Intensive.”
 - **Natalino Neto** [Sorocaba-SP/BRASIL] 8 julio
“Daqui a uns dias estarei só com um curso, o que facilitará um pouco para mim; vou me dedicar mais à UBI. Fiz algumas xerox do material enviado e dei a alguns professores das mais diversas áreas e até ao sindicato, que dispõe de biblioteca.”
 - **Claes B Jensen** [Göteborg, SVEDIA]13 julio
“Ancora alcun personas qui vole corresponder. Il es estate in Svedia ora. Le sol brilla. Le dies es longe e le noctes es breve. A mi citate il es solmente obscur in le nocte inter 23:00 – 2:00horas.”
 - **Marcelo Brasil** [Curitiba-PR/BRASIL] 14 julio
“Como esp-ista de alma e batalhador pelo movimento, acabo de encontrar um livro que muito me interessou na “Bibliographia de Interlingua”. É o livro – Kio estas interlingua, de Brian Sexton.
 - **Rafael Scapin** [Descalvado-SP/BRASIL] 15 julio
“Gostaria de agradecer-lhes pelo envio das revistas PANORAMA e INTERNOVAS, além do curso de interlingua. Espero, dentro em breve, poder escrever minhas cartas em interlingua. Estou enviando a inscrição para o Adressario devidamente preenchida. Aliás, gostaria de parabenizá-los pela excelente mudança no formato gráfico feito em Internovas. Está muito mais bonito ! Finalizando, firmo aqui meu contínuo apoio ao movimento interlinguista brasileiro e mundial !”
 - **Paolo Castellina** [Borgonovo/SUISSA] 23 junio
“Con le presente lettera io invia te un exemplar del libro: le Pelegrinage del Christiano. Illo es un traduction de un famose obra allegoric anglese del 1700 e illo esseva semper appreciate in tote le mundo.”

- **Gilson Passos** [Vitória-ES/BRASIL] 11 julio
“Io te invia tosto mi manuscrito – Johannes e Alice in un viage phantastic per interlingua. Illo se tracta re le studio del grammatica fundamental de interlingua. Io ipse pensa que illo es interessante.”

ATENÇÃO !!

A UBI está enviando a todos os interessados uma ficha de inscrição no ADRESSARIO de INTERLINGUA 1994. A inscrição é gratuita e aquele que desejar fazê-la, basta preencher a ficha anexa e enviá-la de volta para a UBI. Isso deve ser feito o quanto antes, pois no momento o Vice-Coordenador já está digitando os dados no computador. Não perca essa ! Inclua seu nome no Adressario, mesmo que não possa hospedar ou não queira se corresponder. Somente os inscritos é que receberão de graça o Adressario. Portanto, PARTICIPE !

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]

SECRETÁRIO [Geraldo Leite]

TESOUREIRO [Paulo Silva].

BIBLIOTECÁRIO; Afonso Gomes, todos de Brasília-DF

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).

Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)

Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

Brasília (DF)/RS

UBI – Union Brazilian de Interlingua

caixa postal 02-0178

70001-970 Brasilia-DF,

Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará/RS

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Espírito Santo/RS

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Joinville:/RM

Laércio Beckhauser (promotor de eventos)
Rua Roberto Koch 36
89201-720 Joinville-SC.

Rio Grande do Norte:/RS

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul/RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima:/RS

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro ser associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Joinville-SC, 12 a 15 janeiro 1995.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
 Caixa postal 9678
 70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

½ pagina R\$ 6
 ¼ pagina R\$ 4
 1/8 pagina R\$ 2

Quantitate: 150 exemplares.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo R\$ 4
- honorario R\$ 40
- patrono R\$ 20
- Studierende R\$ 2
- Parente R\$ 2
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental,
 Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon,
 e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal
 Agência 2301-9
 Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)
 Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

ANNUNCIOS:

1 pagina R\$ 8